

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrições Reabertas para as Vagas da Classe de Japonês para Iniciantes

にほんごきょうしつ さんかしゃさいぼうしゅう
「はじめての日本語教室」参加者再募集

Em Fukuroi, deste o mês de agosto deste ano, abrimos uma classe de japonês voltado aos estrangeiros, "**Hajimete no Nihongo Kyoushitsu** / Classe de Japonês para Iniciantes", onde os alunos aprendem a língua japonesa através da interação com os japoneses tendo o tema do cotidiano. No total de 12 aulas já tivemos 7 aulas. E para aqueles que forem participar agora, será a partir da aula do dia 7 de novembro. Veja abaixo a programação:



Dia & Hora	(Total de 5 aulas) Todas as aulas serão aos domingos, das 9:30 às 11:30 hs Novembro 7, 14, 21 e 28 Dezembro 5, 12 (data reserva)
Local	Centro Educacional do Município de Fukuroi, na Sala Grande de Reuniões do 4 ° Andar (Araya 1-2-1, situado ao lado sul do prédio da prefeitura)
Alvo	Estrangeiros residentes desta cidade com mais de 16 anos, que não falam japonês ou que saibam apenas cumprimentar
Inscrição	As inscrições serão encerradas assim que forem preenchidas as vagas
Vagas	10 pessoas, por ordem de inscrição
Forma de Inscrição	● Pedimos para que a pessoa que deseja participar, esteja ligando pessoalmente para a prefeitura. ○ Atenderemos na sua língua materna (dependendo da sua língua materna podiremos um tempo para completar o atendimento). ○ Perguntaremos o seu nível de japonês e afins. (Dependendo do seu nível, poderá ser orientado para uma outra classe de japonês.) ○ Para se inscrever serão necessários fornecer, nome, endereço, nº de telefone, email e afins. ● Ou por Email escrevendo os itens acima requisitados ao se inscrever.
Contato de Inscrição	Kokusai-ka Chiiki Kyosei Kakari ☎ 44-3158 Email international@city.fukuroi.shizuoka.jp (Divisão de Assuntos Internacionais Setor de Convivência Comunitária)
Conteúdo da Aula	○ Em cada aula, através de um animado intercâmbio com os japoneses, vamos definir um tema para o aprendizado do japonês (como os temas: meu dia, família, comida, onde eu moro, etc). ○ Vamos aprender japonês tendo como base o método "Aprendendo o japonês através do tema abordado em cada aula", e assim "Desfrutar a interação e a comunicação com os japoneses como na vida real".



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária do Serviço de Atendimento aos Domingos na Prefeitura

にちようまどぐちりん じきゅうし
日曜窓口臨時休止

Devido os procedimentos de manutenção do sistema, serão interrompidos os serviços de emissão de documentos tais como o atestado de residente, comprovante do registro de carimbo e afins.

Dia & Hora	21 de novembro (domingo)
Local	Prefeitura Municipal, Divisão de Atendimento ao Público (Shimin-ka) no 1° andar
Informação	Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari ☎ 44-3112



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária dos Serviços de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência

しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
証明書コンビニ交付サービスの臨時休止



Devido os procedimentos de manutenção do sistema, os serviços de emissão serão interrompidos na data abaixo.

Dia e Hora da Interrupção	A partir das 17:30 hs do dia 19 (sexta) até às 23:00 hs do dia 21 de novembro (domingo)
Local	Em todas as lojas de conveniência do país que oferecem estes serviços
Contato	Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari (Divisão de Atendimento ao Público) ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

じどうふようてあて ふ こ かくにん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Novembro é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de setembro e outubro de 2021** na conta bancária determinada pelo beneficiário. **Para as pessoas que ainda não recebem este benefício contacte o setor abaixo para mais esclarecimentos deste sistema.**

Dia do Pagamento	11 de novembro (quinta)
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Valor do Salário Mínimo da Província de Shizuoka

しずおかけんさいていちんぎん
静岡県最低賃金



Os trabalhadores (incluindo trabalhadores em regime de meio período) que trabalham nos estabelecimentos dentro da Província de Shizuoka, **a partir de 2 de outubro o salário mínimo aplicável foi revisado para o valor de ¥913 a hora**. As indústrias específicas tem uma definição diferenciada do valor do salário mínimo para cada modalidade de produção. Para maiores informações esteja contactando os órgãos especificados abaixo.

Contato	Shizuoka Rōdō Kyoku Rōdō Kijun-bu Chingin Shitsu ☎ 054-254-6315 Iwata Rōdō Kijun Kantoku-sho (Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas de Iwata) ☎ 32-2205
----------------	--

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Trabalho de Substituição dos Medidores dos Pontos de Recebimento de Água

じゅすいてん こうかんこうじ
受水点のメーター交換工事



Faremos o trabalho de substituição dos medidores (renovação uma vez a cada 8 anos) nos pontos de recebimento de água para a provisão de água da província. Esteja contactando se houver uma alteração na pressão da água, qualidade da água e afins, nas casas ou nas empresas.

Locais	Em 9 pontos de recebimento de água da cidade, sendo Ohta, Yamanashi, Horikoshi, Ueda-cho, Moroi, Asana, Asaba, Umeyama e Nishidori
Período	Os trabalhos serão realizados do dia 1 de novembro (seg) a 24 de dezembro (sex)
Contato	Ken Kigyo Kyoku Seibu Jimusho Kanri-ka (Setor de Administração) ☎ 38-1272

EVENTO
【イベント】

Exposição de Arte e Esclarecimento dos Portadores de Deficiência

しょう しゃ しょう けいはつてんじかい
障がい者アート・障がい啓発展示会

Exposição para aprofundar a compreensão das pessoas portadoras de deficiência física e intelectual através das imagens desenhadas nas suas obras de arte. Para as primeiras 1000 pessoas que comparecerem na exposição serão distribuídos calendários artísticos produzidos pelos artistas desta exposição.

Período da Exposição	29 de novembro (seg) a 10 de dezembro (sex)
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi, no hall público do primeiro andar
Alvo	Qualquer pessoa será bem-vinda
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Tokutei Hieiri Katsudo Hojin "Mama Motto Waratte" (Organização Sem Fins Lucrativos "Mama Motto Waratte") ☎ 090-5609-2502 (Hayakawa)



CONSULTA
【相談】

Vamos Acabar com a Violência Sexual!

せいぼうりょく なや そうだん
性暴力を、なくそう! ~ひとりで悩まず相談を~

Anualmente, de 12 a 25 de novembro é o período de campanha do "Movimento pelo Fim da Violência contra a Mulher". A violência contra as mulheres, como violência conjugal, crime sexual / violência sexual, perseguição e assédio sexual, viola gravemente os direitos humanos das mulheres. Não sofra sozinha, procure ajuda. A consulta é gratuita e confidencial, portanto fique a vontade para usá-la. Consulta anônima também é possível, antes de mais nada inicie a consulta por telefone.

Locais de Consulta	TEL	Horário de Atendimento
Atendimentos especializados em crimes sexuais e violência sexual		
Centro de Apoio a Víctima de Violência Sexual da Província SORA (Ken Sei Boryoku Higai-sha Shien Center SORA)	054-255-8710	365 dias p/ 24 horas
Centro de Apoio a Víctima de Crime e Violência Sexual (Sei Hanzai Sei Boryoku Higai-sha no Tame no One Stop Shien Center)	#8891	365 dias p/ 24 horas
Cure time → Atendimento disponível em línguas estrangeiras	Consulta p/ site de rede social (SRS)	Segundas, quartas e sábados das 17:00 às 21:00 hs (exceto de 29 de dezembro de 2021 a 3 de janeiro de 2022)
Principais locais de consultas ao seu redor		
Sala de Consultas Familiar e Infantil (Katei Jido Soudan Shitsu)	44-3161	Seg, qua e sex, das 9:00 ~ 16 hs Ter e qui, das 12:00 ~ 18 hs (folgas nas 2ª e 4ª quarta-feiras do mês, feriados e final e início de ano)
Centro de Consultas às Mulheres da Província (Ken Josei Soudan Center)	054-286-9217	Das 9:00 ~ 20 hs (folgas nos feriados e final e início de ano)
Quando não souber onde ligar para consultar DV SOUDAN NAVI ☎ #8008		
Em caso de emergência, não hesite, ligue para o Departamento de Polícia de Fukuroi (☎ 0538-41-0110) ou para o Nº 110!		
Contato	Kyodo Machi Zukuri-ka Community Suishin Shitsu ☎ 44-3107 Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184	

CURSO
【講座】

Aula no Sun Life Fukuroi "Aprendendo a Fazer Guirlanda e Bolo de Natal"

ふくろい たんきこうざ
サンライフ袋井 短期講座

Nome do Aula	Dia	Hora	Capacidade (p/ ordem de inscrição)	Taxa (c/ material e ingrediente incluso)	Conteúdo
Kurumasu Riisu (Guirlanda de Natal)	5 / Dez (dom)	10:00 ~ 11:30	10 pessoas	¥ 2,000	Aprenderemos a fazer guirlanda utilizando galhos de pinheiro e maçãs O que trazer: tesoura Instrutora: Sra Keiko Yamada
Kurumasu Cake (Bolo de Natal)	5 / Dez (dom)	13:30 ~ 15:30	10 pessoas	¥ 3,000	Aprenderemos a fazer bolo decorativo de creme e morangos Instrutora: Sra Yuihimeko Egawa
Alvo	Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi ou nas cidades vizinhas, na idade acima de 18 anos (excetuando os alunos da escola de ensino médio / Kouko)				
Inscrição	Pessoalmente ou por telefone, fornecendo o nome, endereço e o telefone de contato. Início da Inscrição : a partir de 14 de novembro (dom)				
Outros	No caso de poucas inscrições as aulas poderão ser canceladas				
Contato	Sun Life Fukuroi ☎ 43-5051 (atendimento das 9:00 ~ 20:30 hs, fechados nas quartas segunda-feiras do mês)				

COLUNA
MULTICULTURAL
【多文化コラム】

Apresentando a Divisão de Assuntos Internacionais

こくさいか しょうかい
国際課を紹介します

Olá pessoal ! Na coluna deste mês, vamos apresentar brevemente a Divisão de Assuntos Internacionais da Prefeitura Municipal de Fukuroi.

As versões em português e inglês do Boletim Informativo de Fukuroi que são emitidos mensalmente, são editados e publicados pela equipe desta divisão.

Além disso, para que todos possam morar nesta cidade com tranquilidade, divulgamos vários tipos de informações no Facebook e neste Boletim Informativo, promovemos também aulas de japonês, instalamos balcões de atendimentos em línguas estrangeiras e entre muitos outros trabalhos. Criando assim, oportunidades para japoneses e estrangeiros residentes nesta cidade interagirem.

Na equipe desta divisão, temos brasileira, chinesa e um coordenador de relações internacionais (CIR) americano que acabou de fazer parte da nossa equipe em outubro. Se estiver interessado em assuntos internacionais, fale conosco !



Contato **Kokusai-ka** (Divisão de Assuntos Internacionais) ☎ 44-3158 Email international@city.fukuroi.shizuoka.jp

INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Envio Postal dos Formulários Relacionados ao Ajuste de Final de Ano de 2021

れいわ ねんぶんねんまつちようせいけいようし ゆうそう
令和3年分年末調整関係用紙の郵送

➔ Para evitar a propagação de novas infecções por coronavírus, não serão realizados os atendimentos para receber estes formulários como no ano passado. Estes formulários de preenchimento do ajuste de final de ano, serão distribuídos nas empresas em meados de novembro.

➔ Aqueles que necessitarem de formulários individuais, estes serão distribuídos a partir do dia 19 de novembro (sexta), na Divisão de Impostos da Prefeitura Municipal, no 2º andar, e na sub-prefeitura de Asaba no lobby do 1º andar (a distribuição se encerrará assim que esgotarem os formulários).

➔ O formulário também pode ser baixado do site da Agência Tributária Nacional (Kokuzei-cho).



Contato Iwata Zeimusho Hojin Kazei Dai-ichi Bumon (Departamento de Tributação de Iwata) ☎ 32-6127

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturnos e Feriados de 15 de Novembro a 15 de Dezembro 2021

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番 2021年11月15日～12月15日

※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
11/15	Segunda	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastreenterologia	44-2323
16	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
17	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
18	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
19	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
20	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
21	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
22	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
23	Terça	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
25	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
26	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
27	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
28	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
29	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
30	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
12/1	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
2	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
3	Sexta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastreenterologia	44-2323
4	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
5	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
7	Terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
8	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
9	Quinta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
10	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
11	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
12	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
14	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
15	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200

へんしゅう ぱつこう
編集・発行ふくろい し やくしよ こくさい か
袋井市役所 国際課 TEL (0538) 44-3158

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Internacionais TEL (0538) 44-3158

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” Voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL (0538) 43-8070